

WYROK
z dnia 25 lutego 2010 r.

Krajowa Izba Odwoławcza - w składzie:

Przewodniczący: Małgorzata Stręciwilk

Członkowie: Klaudia Szczytowska – Maziarz

Renata Tubisz

Protokolant: Paulina Zalewska

po rozpoznaniu na rozprawie w dniu 23 lutego 2010 r. w Warszawie odwołania wniesionego przez **wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, tj. Konsorcjum firm w składzie: Hermann Kirchner Polska Sp. z o.o. (lider Konsorcjum), Hermann Kirchner Bununternehmung GmbH, Strabag Sp. z o.o. i Zakład Robót Mostowych Mostmar Marcin i Grzegorz Marcinków S.j. z siedzibą dla lidera Konsorcjum: Łagiewnicka 54/56, 91-463 Łódź** od rozstrzygnięcia przez zamawiającego **Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad, ul. śelazna 59, 00-848 Warszawa, adres do korespondencji: Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad Oddział w Łodzi, ul. Roosevelta 9, 90-056 Łódź** protestu z dnia 16 grudnia 2009 r.

przy udziale wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, tj. **Konsorcjum firm SUCG w składzie: Shanghai Urban Construction (Group) Corporation (lider Konsorcjum) i Trawos Sp. z o.o. (konsorcjant) z siedzibą dla lidera Konsorcjum: 654 Mengzi Road Shanghai China z adresem do korespondencji: ul. M. Skłodowskiej – Curie 177, 59-300 Lublin** zgłaszającego swoje przystąpienie do postępowania odwoławczego po stronie zamawiającego

orzeka:

1. oddala odwołanie,

2. kosztami postępowania obciąża **wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, tj. Konsorcjum firm w składzie: Hermann Kirchner Polska Sp. z o.o. (lider Konsorcjum), Hermann Kirchner Bununternehmung GmbH, Strabag Sp. z o.o. i Zakład Robót Mostowych Mostmar Marcin i Grzegorz Marcinków S.j. z siedzibą dla lidera Konsorcjum: Łagiewnicka 54/56, 91-463 Łódź** i nakazuje:

- 1) zaliczyć na rzecz Urzędu Zamówień Publicznych koszty w wysokości **4 444 zł 00 gr** (słownie: cztery tysiące czterysta czterdzieści cztery złote zero groszy) z kwoty wpisu uiszczanego przez **wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, tj. Konsorcjum firm w składzie: Hermann Kirchner Polska Sp. z o.o. (lider Konsorcjum), Hermann Kirchner Bununternehmung GmbH, Strabag Sp. z o.o. i Zakład Robót Mostowych Mostmar Marcin i Grzegorz Marcinków S.j. z siedzibą dla lidera Konsorcjum: Łagiewnicka 54/56, 91-463 Łódź;**
- 2) dokonać zwrotu kwoty **15 556 zł 00 gr** (słownie: piętnaście tysięcy pięćset pięćdziesiąt sześć złotych zero groszy) z rachunku dochodów własnych Urzędu Zamówień Publicznych na rzecz **wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, tj. Konsorcjum firm w składzie: Hermann Kirchner Polska Sp. z o.o. (lider Konsorcjum), Hermann Kirchner Bununternehmung GmbH, Strabag Sp. z o.o. i Zakład Robót Mostowych Mostmar Marcin i Grzegorz Marcinków S.j. z siedzibą dla lidera Konsorcjum: Łagiewnicka 54/56, 91-463 Łódź.**

Uzasadnienie

Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie, tj. Konsorcjum firm w składzie: Hermann Kirchner Polska Sp. z o.o. (lider Konsorcjum), Hermann Kirchner Bununternehmung GmbH, Strabag Sp. z o.o. i Zakład Robót Mostowych Mostmar Marcin i Grzegorz Marcinków S.j. z siedzibą dla lidera Konsorcjum w Łodzi (dalej: „Odwołujący”),

złożyli odwołanie w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na: „Budowę autostrady A1 Toruń – Stryków, na odcinku węzeł Piątek (z węzłem) – węzeł Stryków (bez węzła); odcinek 2 (sekcja 3) od km 270+000 do 273+400 oraz odcinek 3 od km 273+400 do km 291+000.”, prowadzonym na podstawie przepisów ustawy z dnia

29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. z 2007 r. Dz. U. Nr 223, poz. 1655 ze zm.), (dalej: „ustawa Pzp”) przez Generalną Dyрекcję Dróg Krajowych i Autostrad w Warszawie (dalej: „Zamawiający”). Ogłoszenie o przedmiotowym zamówieniu zostało opublikowane w Dzienniku Urzędowym UE z dnia 2 września 2009 r. (nr ogłoszenia: 2009/S 168 - 242200).

Podstawą złożonego odwołania i poprzedzającego go protestu była ocena przez Zamawiającego wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu i skierowanie zaproszenie do składania ofert do Konsorcjum firm w składzie: Shanghai Urban Construction (Group) Corporation (lider Konsorcjum) i Trawos Sp. z o.o. (konsorcjant) z siedzibą dla lidera Konsorcjum Shanghai China (dalej „Konsorcjum SUCG” lub „Przystępujący”).

O wynikach oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu Zamawiający poinformował Odwołującego w piśmie z dnia 9 grudnia 2009 r., doręczonym w dniu 10 grudnia 2009 r.

Protest do Zamawiającego Odwołujący złożył w dniu 18 grudnia 2009 r.

O proteście Zamawiający poinformował Konsorcjum SUCG, wzywając je do udziału w postępowaniu toczącym się w wyniku wniesienia protestu w dniu 21 grudnia 2009 r.

Konsorcjum SUCG przystąpienie do tego postępowania, wnosząc o oddalenie protestu, złożyło do Zamawiającego w dniu 24 grudnia 2009 r.

Rozstrzygnięcie protestu Zamawiający doręczył Odwołującemu w dniu 28 grudnia 2009 r.

Od rozstrzygnięcia protestu Odwołujący w dniu 7 stycznia 2010 r. złożył odwołanie do Prezesa UZP (nadanie w urzędzie pocztowym operatora publicznego).

Kopia odwołania w tej samej dacie została doręczona Zamawiającemu.

W dniu 25 stycznia 2010 r. (pismo z dnia 20 stycznia 2010 r.) do Prezesa UZP zostało złożone przez Konsorcjum SUCG przystąpienie do postępowania odwoławczego po stronie Zamawiającego.

Biorąc pod uwagę treść pism stanowiących środki ochrony prawnej skład orzekający Izby ustalił następujące stanowiska stron postępowania odwoławczego oraz jego uczestnika:

I. Stanowisko Odwołującego

Odwołujący wskazał na następujące uchybienia we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu złożonym przez Przystępującego:

- oświadczenia o niekaralności podmiotu zbiorowego, o niekaralności prawnego przedstawiciela spółki, o niezaleganiu z podatkami, o niezaleganiu ze składkami na ubezpieczenie społeczne oraz oświadczenie dotyczące upadłości i likwidacji – zostały sporządzone na papierze firmowym SUCG i opatrzone jedynie pieczęcią firmową SUCG, jednak nie zawierają podpisu upoważnionego do działania w imieniu SUCG Pana Wang Zhiqiang. Do wszystkich tych dokumentów załączono notarialne poświadczenie autentyczności pieczęci odbitej na dokumentach. Ponadto oświadczenie o niekaralności prawnego przedstawiciela Wykonawcy - Pana Wang Zhiqiang jest niewiarygodne (obejmuje jedynie okres, w którym mieszkał on w Chinach),
- uchybienia co do formy oraz zakresu pełnomocnictw udzielonych przez SUCG w celu wzięcia udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego: brak upoważnienia do poświadczania za zgodność z oryginałem w pełnomocnictwie pierwotnym, natomiast występuje ono w pełnomocnictwie dalszym – a zgodnie z zasadą, że nikt nie może przenieść na drugiego więcej praw niż sam posiada, Pan Marek Frydrych, któremu udzielono pełnomocnictwa dalszego nie miał umocowania do

potwierdzania za zgodność z oryginałem dokumentów w niniejszym postępowaniu (w rezultacie Odwołujący wskazuje, że nie złożono tłumaczeń dokumentów w języku obcym w wymaganej formie – tj. w formie poświadczenia za zgodność z oryginałem przez wykonawcę). Ponadto sposób udzielenia pełnomocnictwa Panu Markowi Frydrychowi jest nieprawidłowy. Zostało ono bowiem podpisane wyłącznie przez p. Wang Xingiang, nie zawiera natomiast podpisu p. Wang Zhiqiang oraz pieczęci firmowej SUCG - z jego treści wynika, iż udziela go SUCG, nie zaś osobiście p. Wang Xingiang uprzednio umocowany.

Odwołujący, wskazując na powyższe uchybienia we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu wskazał, że dopuszczenie do udziału w postępowaniu wykonawcy podlegającego wykluczeniu pociąga za sobą skutki prawne w postaci konieczności unieważnienia postępowania na podstawie art. 93 ust. 1 pkt 7 ustawy Pzp, a ewentualne zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego z takim wykonawcą skutkuje na mocy art. 146 ust. 1 pkt 5 i 6 ustawy Pzp jej nieważnością.

Odwołujący w odwołaniu wskazał na naruszenie przez Zamawiającego przepisów art. 24 ust. 2 pkt 3 oraz art. 7 ust. 1 ustawy Pzp oraz wniósł o:

4

-
- 1) dokonanie ponownej analizy wniosku Przystępującego o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego,
 - 2) unieważnienie zaproszenia Przystępującego do złożenia oferty w trybie postępowania o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego,
 - 3) wykluczenie Przystępującego z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

II. Stanowisko Zamawiającego

Zamawiający protest Odwołującego oddalił, wskazując na bezzasadność podnoszonych zarzutów, a swoje stanowisko w tym przedmiocie podtrzymał na rozprawie.

Powołując się na orzecznictwo sądowe oraz orzecznictwo KIO nie udowodnił, że został naruszony jego interes prawny w uzyskaniu zamówienia, a to na nim spoczywa ten ciężar.

Odnosząc się merytorycznie do poniesionych zarzutów wskazał na następujące okoliczności:

- 1) Lider Konsorcjum SUCG ustanowił Pana Wang Xingiang pełnomocnikiem w postępowaniu, zaś pełnomocnictwo to obejmuje prawo do udzielania dalszych pełnomocnictw. Pełnomocnictwo to zostało podpisane przez Pana Wang Zhiqiang – Przewodniczącego Rady Dyrektorów Lidera Konsorcjum. Tym samym ustanowiony w sprawie pełnomocnik Pana Wang Xingiang był umocowany, aby udzielić dalszego pełnomocnictwa dla Pana Maraka Frydrycha, tak więc dyspozycja przepisu art. 106 Kc. co do możliwości udzielania dalszych pełnomocnictw została w tym przypadku wypełniona. Pełnomocnictwo dla Pana Frydrycha z kolei nie ma charakteru szerszego i zawiera się w upoważnieniu Pana Wang Xingiang do podpisywania i składania dokumentów (wszelkich) w postępowaniu o zamówienie publiczne i w przetargu, tym samym też Pan Frydrych upoważniony był do potwierdzania dokumentów za zgodność z oryginałem.
- 2) Co do zarzutu braku skutecznego złożenia tłumaczeń na język polski dokumentów dołączonych do wniosku w języku obcym Zamawiający przywołał przepisy rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 maja 2006 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. Nr 87, poz. 605 ze zm.) (dalej: „rozporządzenie”). Wskazał, że wobec braku określania przez wskazane przepisy formy w

5

jakiej poświadczenie tłumaczenia przez wykonawcę powinno być

dokonywane wystarczającym jest potwierdzenie jego za zgodność z oryginałem.

- 3) Powołał się na przepisy Kc dotyczące wykładni oświadczeń woli (art. 65 w związku z art. 14 ustawy Pzp), które powinny w razie jakichkolwiek wątpliwości być brane pod uwagę przy ocenie złożonych we wniosku dokumentów. W tym względzie zostało również przywołane stanowisko doktryny (Prof. dr hab. Krzysztof Pietrzykowski – Komentarz do Kc).
- 4) Co do nieprawidłowości w zakresie złożonych we wniosku Konsorcjum SUCG oświadczeń Zamawiający wskazał, że zgodnie z § 2 ust. 3 rozporządzenia, jeśli w kraju pochodzenia osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się określonych dokumentów, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju pochodzenia osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. Zgodnie z tym przepisem kwestionowane przez Odwołującego oświadczenia zostały złożone przed notariuszem Chińskiej Republiki Ludowej. Forma tych oświadczeń została zatem dochowana, a Zamawiający jest związany przedłożonym notarialnym poświadczeniem. Podkreślił, że status prawny Konsorcjum SUCG określa prawo jego siedziby, co zostało ujęte w ustawie Prawo Międzynarodowe. Podkreślił też, że zgodnie z oświadczeniem Przystępującego, zwyczajowo, w kraju pochodzenia Konsorcjum SUCG, tj. w Chińskiej Republice Ludowej, nie stosuje się zasady podpisywania oficjalnych dokumentów, opatrując je jedynie pieczęciami, a nie podpisami. W kraju tym każda firma wraz z wydaniem licencji otrzymuje oryginalną pieczęć, zarejestrowaną w Izbie Przemysłu i Handlu, która jest w posiadaniu Prawnego Reprezentanta firmy i tylko ta osoba lub osoby przez niego autoryzowane mają prawo się nią posługiwać. Zamawiający przywołał na potwierdzenie swojego stanowiska orzecznictwo KIO.
- 5) W trakcie rozprawy Zamawiający wskazał na wyrok KIO z dnia 22 stycznia 2010 r. wydany w sprawie o sygn. akt: KIO/UZP 1942/09, którym to wyrokiem Izba oddaliła odwołanie o identycznej treści złożone przez tego samego Odwołującego w sprawie tego samego Zamawiającego i Przystępującego, w innym co prawda postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, ale identycznym stanie faktycznym.

III. Stanowisko Przystępującego.

Przystępujący tak w przystąpieniu do postępowania toczącego się w wyniku wniesienia protestu, jak i w przystąpieniu do postępowania odwoławczego poparł w pełni stanowisko Zamawiającego.

Po przeprowadzeniu rozprawy z udziałem Zamawiającego i Przystępującego, na podstawie zebranego materiału dowodowego w sprawie oraz oświadczeń i stanowisk stron oraz Przystępującego, zaprezentowanych w proteście, rozstrzygnięciu protestu i w odwołaniu oraz w przystąpieniach do postępowania toczącego się w wyniku wniesienia protestu i do postępowania odwoławczego, jak też złożonych ustnie do protokołu w toku rozprawy, skład orzekający Izby ustalił i zważył, co następuje.

W pierwszej kolejności skład orzekający Izby ustalił, że wobec wszczęcia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, którego dotyczy rozpoznawane przez Izbę odwołanie, przed dniem 29 stycznia 2010 r., tj. przed dniem wejścia w życie przepisów ustawy z dnia 2 grudnia 2009 r. o zmianie ustawy - Prawo zamówień publicznych oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. Nr 223, poz. 1778), do rozpoznawania niniejszej sprawy odwoławczej mają zastosowanie przepisy ustawy Pzp w brzmieniu dotychczasowym - sprzed wejścia w życie wskazanych przepisów.

W drugiej kolejności skład orzekający Izby ustalił, że nie została wypełniona żadna

z przesłanek, o których stanowi art. 187 ust. 4 ustawy Pzp, skutkujących odrzuceniem odwołania oraz, że wypełniono przesłankę interesu prawnego w uzyskaniu zamówienia, określoną w art. 179 ust. 1 ustawy Pzp, uznając, że podnoszony zarzut zaniechania wykluczenia z postępowania Przystępującego może w przyszłości, na etapie badania i oceny ofert oraz wyboru oferty najkorzystniejszej, narazić Odwołującego na uszczerbek w postaci pozbawienia go możliwości uzyskania zamówienia przez tego właśnie wykonawcę.

Skład orzekający Izby dopuścił w niniejszej sprawie dowody z dokumentacji postępowania o zamówienie publiczne, nadesłanej przez Zamawiającego do akt sprawy w kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem, w tym w szczególności z treści wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu złożonym przez Konsorcjum SUCG oraz dowód ze stanowisk i oświadczeń stron wyrażonych na piśmie w ramach środków ochrony prawnej oraz ustnie do protokołu.

Biorąc pod uwagę zgromadzony w sprawie materiał dowodowy oraz zakres zarzutów podniesionych w odwołaniu skład orzekający Izby stwierdził, że odwołanie podlega oddaleniu.

Rozpoznając zarzuty postawione w odwołaniu Izba stwierdziła, że Pan Marek Frydrych posiadał umocowanie do występowania w imieniu i na rzecz ubiegającego się o zamówienie Konsorcjum SUCG. Udzielone mu w dniu 20 września 2009 r. upoważnienie przez Pana Wang Xinqiang do reprezentowania SUCG w kontaktach z GDDKiA, z innymi urzędami i organizacjami państwowymi szczebla centralnego i lokalnego, ze spółkami budowlanymi i projektowymi, jak również ze stronami związanymi z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego, w sprawie którego zostało złożone przedmiotowe odwołanie (str. 68- 70 wniosku Konsorcjum SUCG), jest prawidłowe. W sposób szczegółowy w skazano także w tym upoważnieniu prawo pełnomocnika do podejmowania ustaleń z Zamawiającym, przyjmowania korespondencji i przygotowania i wnoszenia środków ochrony prawnej i występowania w związku z nimi przed Zamawiającym, Prezesem Urzędu Zamówień Publicznych, zespołem sędziów arbitrażowych i odpowiednimi sądami oraz innymi urzędami zgodnie z ustawą Pzp. Pełnomocnictwo właściwe dla Pana Wang Xinqiang, udzielone przez Pana Wang Zhiqiang - Prezesa Zarządu lidera Konsorcjum, tj. Shanghai Urban Construction (Group) Corporation z siedzibą w Szanghaju Chiny w dniu 16 września 2009 r. uprawniało Pana Wang Xinqiang do upoważniania innych osób w zakresie udzielonego mu pełnomocnictwa. To pełnomocnictwo zaś uprawniało go do podpisywania i składania dokumentów o dopuszczenie do postępowania przetargowego oraz dokumentów przetargowych, do negocjowania i zawierania wszelkich kontraktów, umów, dokumentów lub innych związanych z tym dokumentów prawnych (str. od 62 do 65 wniosku Konsorcjum SUCG).

W świetle powyższego Izba uznała, że tak pierwotnie udzielne pełnomocnictwo, jak i dalsze upoważnienie są prawidłowe i uprawniają do podejmowania wszelkich działań i czynności w imieniu i na rzecz Konsorcjum SUCG tak przez Pana Wang Xinqiang, jak i przez Pana Marka Frydrycha. Pełnomocnictwo dla Pana Wang Xinqiang miało charakter rodzajowy, upoważniło do dokonywania różnych czynności, w tym podpisywania i składania wszelkich dokumentów w konkretnym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego. Szczegółowe określone czynności w upoważnieniu udzielonym Panu Markowi Frydrychowi mieszczą się w zakresie pełnomocnictwa pierwotnego udzielonego Panu Wang Xinqiang.

Co do kwestii związanej z prawidłowością złożenia przez Konsorcjum SUCG określonych oświadczeń (oświadczenia o niekaralności podmiotu zbiorowego, o niekaralności prawnego przedstawiciela spółki, o niezaleganiu z podatkami, o niezaleganiu

ze składkami na ubezpieczenie społeczne oraz oświadczenie dotyczące upadłości i likwidacji) Izba stwierdziła, że zostały one sporządzone na papierze firmowym SUCG i opatrzone pieczęcią firmową SUCG. Odwołujący nie kwestionuje okoliczności, iżby te oświadczenia nie zostały złożone przed notariuszem, a zatem okoliczność tę Izba uznała za

bezsporną. Brak podpisu upoważnionego do działania w imieniu SUCG Pana Wang Zhiqiang pod tymi oświadczeniami, podbicie ich jedynie pieczęcią firmy oraz poświadczenie notarialne co do autentyczności teź pieczęci nie dyskwalifikują – w ocenie Izby - złożonych przed właściwym organem oświadczeń. W tym względzie Izba - wobec braku jakichkolwiek dowodów ze strony Odwołującego - oparła się na twierdzeniach Zamawiającego i Przystępującego o tym, że w świetle zwyczaju i prawa obowiązującego w Chińskiej Republice Ludowej pieczęć firmową należy zrównać z podpisem osoby upoważnionej do składania oświadczeń woli w imieniu firmy w świetle prawa polskiego, uznając je za wiarygodne. Odwołujący w żaden sposób nie wykazał, a to na nim spoczywa ciężar udowodnienia faktów, z których wywodzi określone skutki prawne, że powyższe twierdzenia Zamawiającego i Przystępującego nie są wiarygodne. Gołosłowne twierdzenia Odwołującego nie mogą stanowić podstawy do uwzględnienia przez Izbę zarzutu i nakazania wykluczenia z udziału w postępowaniu wykonawcy. Izba rozpoznając ten zarzut, oparła się również na tej okoliczności, iż oświadczenia woli potwierdzone firmową oryginalną pieczęcią zostały złożone przed osobą zaufania publicznego, jakim jest notariusz. Takie oświadczenie, przy braku podstaw do podważenia jego wiarygodności, nie może być kwestionowane przez Izbę.

Izba stwierdziła również, że oświadczenie o niekaralności prawnego przedstawiciela Wykonawcy - Pana Wang Zhiqiang jest wiarygodne, zostało ono bowiem złożone we właściwej formie przed organem w kraju zamieszkania danej osoby, zgodnie z przepisami rozporządzenia w sprawie dokumentów (§ 2 ust. 1 pkt 2 i ust. 3). Naturalna w tym względzie jest także treść oświadczenia odnosząca się do okresu, w którym dana osoba zamieszkiwała w Chinach.

Skład orzekający Izby nie uznał za zasadne także zarzuty Odwołującego co do właściwego potwierdzenia tłumaczenia dokumentów przedstawionych we wniosku w języku obcym. Zgodnie z § 4 ust. 3 rozporządzenia, jeśli wykonawca przedstawia w postępowaniu dokumenty sporządzone w języku obcym powinien przedłożyć je wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez wykonawcę. Zgodnie z przywołanym przepisem przedkładane tłumaczenie, które może być sporządzone również przez samego wykonawcę, powinno być zatem przez niego poświadczane. Poświadczenie to dopuszczalne jest również – w świetle przepisów Kodeksu cywilnego, które mają zastosowanie zgodnie z art. 14 ustawy

Pzp - przez osobę upoważnioną do działania w imieniu wykonawcy. Taką osobą – jak wskazano powyżej – był Pan Marek Frydrych, ustanowiony w sprawie pełnomocnik Lidera Konsorcjum SUCG. Potwierdzenie „za zgodność z oryginałem”, zawarte na tłumaczeniach dokumentów należy uznać również za prawidłowe potwierdzenie tłumaczenia dokumentów, w szczególności – jak wskazał sam Zamawiający – wobec braku szczegółowych regulacji prawnych co do formy takiego potwierdzenia. Skoro Pan Marek Frydrych upoważniony był do działania w imieniu i na rzecz Konsorcjum SUCG i potwierdził „za zgodność z oryginałem” całość dokumentów załączonych w kopiach do wniosku, to miał również upoważnienie do potwierdzenia tłumaczenia w imieniu wykonawcy ubiegającego się o udzielenie zamówienia publicznego. Powyższe nie zostało wyłączone z zakresu udzielonego tej osobie upoważnienia.

Niezależnie od powyższych ustaleń skład orzekający Izby w niniejszej sprawie w pełni podziela stanowisku składu orzekającego Izby, wyrażone w wyroku z dnia 22 stycznia 2010 r. w sprawie o sygn. akt: KIO/UZP 1942/09, która to sprawa dotycząca odwołania złożonego w sprawie innego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, odnosiła się jednak do identycznego stanu faktycznego jak w przedmiotowej sprawie odwoławczej.

Uwzględniając powyższe Izba, działając na podstawie art. 191 ust. 1 ustawy Pzp, orzekła jak w sentencji.

O kosztach postępowania odwoławczego - stosownie do jego wyniku - orzeczono na podstawie art. 191 ust. 6 i 7 ustawy Pzp oraz w oparciu o przepisy rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 9 lipca 2007 r. w sprawie wysokości oraz sposobu pobierania wpisu

od odwołania oraz rodzajów kosztów w postępowaniu odwoławczym i sposobu ich rozliczania (Dz. U. Nr 128, poz. 886 ze zm.).

10

Stosownie do art. 194 i 195 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych na niniejszy wyrok - w terminie 7 dni od dnia jego doręczenia - przysługuje skarga za pośrednictwem Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych do Sądu Okręgowego **w Warszawie.**

Przewodniczący:

.....

Członkowie:

.....

.....

11